

A

1. Landesbedienstete berücksichtigen

- öffentliche Interessen vor eigenen Interessen und vor Interessen Dritter.
- eigene Interessen vor Interessen Dritter und vor öffentlichen Interessen.
- Interessen Dritter vor öffentlichen Interessen und vor eigenen Interessen.

1. I/le dipendenti provinciali antepongono

- l'interesse pubblico agli interessi privati e agli interessi di terzi.*
- gli interessi privati agli interessi di terzi e all'interesse pubblico.*
- gli interessi di terzi all'interesse pubblico e agli interessi privati.*

2. Landesbedienstete

- können und sollen das Amt für dienstliche wie für private Zwecke nützen.
- nützen das Amt vornehmlich für private Zwecke.
- nützen das Amt nicht für private Zwecke.

2. I/le dipendenti provinciali

- possono e devono usare l'ufficio sia per motivi di servizio che privati.*
- usano l'ufficio soprattutto per motivi privati.*
- non usano l'ufficio per motivi privati.*

3. Landesbedienstete

- können sich jederzeit frei von ihrer Dienststelle entfernen.
- entscheiden eigenständig über Dienstgänge, Außendienste und Urlaube, ohne die Zustimmung der/des Vorgesetzten einholen zu müssen.
- entfernen sich grundsätzlich nur aus dienstlichen Gründen und mit Zustimmung der/des Vorgesetzten vom Dienst.

3. I/le dipendenti provinciali

- possono assentarsi dal servizio liberamente e in ogni momento.*
- decidono autonomamente riguardo a uscite di servizio, missioni e ferie, senza permesso da parte del/la superiore.*
- si assentano dal servizio principalmente per motivi di servizio e con l'assenso del/la superiore.*

4. Landesbedienstete können

- Geschenke und sonstige Vorteile in unbegrenztem Ausmaß annehmen.
- Geschenke und sonstige Vorteile nur annehmen, wenn sie dem eigenen privaten Interesse dienen.
- Geschenke und sonstige Vorteile allenfalls von geringfügigem Wert annehmen.

4. I/le dipendenti provinciali possono

- accettare regali o altre utilità senza alcun limite.*
- accettare regali o altre utilità solo nei casi in cui servono per i propri interessi privati.*
- accettare regali o altre utilità solo ed eventualmente se di modico valore.*

5. Landesbedienstete unterlassen

- jede Form von Kommunikation mit Bürgerinnen und Bürgern.
- Bürgerinnen und Bürgern gegenüber jede die Menschenwürde verletzende Handlung.
- jede Anstrengung bei ihrer dienstlichen Tätigkeit.

5. *I/le dipendenti provinciali evitano*

- qualsiasi forma di comunicazione con le cittadine/i cittadini.*
- qualsiasi comportamento lesivo della dignità umana nei rapporti con le cittadine/i cittadini.*
- qualsiasi sforzo nel corso della loro attività di servizio.*

6.

Nennen Sie Vor- und Nachteile eines glatten Rückens.

Pregi e difetti di un dorso liscio.

7.

Zählen Sie die wichtigsten Bestandteile eines Buches auf.

Il candidato elenchi le parti principali costituenti un libro.

8.

Was sind die Unterschiede zwischen Leder und Pergament?

Che differenza c'è tra il cuoio e la pergamena?

9.

Welche Buchformate gibt es?

Quali formati di un libro esistono?

10.

Aus welchem Zeitalter stammt der Einband auf der beiliegenden Abbildung?

Di che epoca potrebbe essere la legatura della foto allegata?

- 4. Jahrhundert (Spätantike) / sec. IV (tardoantico)
- 15. Jahrhundert (Spätmittelalter) / sec. XV (tardo Medioevo)
- 20. Jahrhundert (Moderne) / sec. XX (epoca moderna)

B

1. Landesbedienstete

- halten keine festen Arbeitszeiten ein.
- halten die Arbeitszeit nach den Vorgaben der Verwaltung ein.
- wählen die Arbeitszeit nach freiem Ermessen.

1. I/le dipendenti provinciali

- non osservano alcun orario fisso di lavoro.*
- osservano l'orario di lavoro secondo le modalità stabilite dall'Amministrazione.*
- scelgono l'orario di lavoro liberamente.*

2. Landesbedienstete

- sichern amtliche Unterlagen vornehmlich privat bei sich zu Hause.
- entfernen amtliche Unterlagen nur aus dienstlichen Gründen aus dem Büro.
- vernichten alle amtlichen Unterlagen jeweils zu Jahresende, um Platz zu schaffen.

2. I/le dipendenti provinciali

- conservano i documenti d'ufficio soprattutto presso l'abitazione privata.*
- non asportano documenti dall'ufficio salvo per ragioni di servizio.*
- distruggono regolarmente alla fine dell'anno tutta la documentazione d'ufficio cartacea, per creare spazio.*

3. Landesbedienstete

- können Einrichtungsgegenstände, Gerätschaften, Material und Werkzeug des Amtes grundsätzlich für private Zwecke nutzen.
- behandeln Einrichtungsgegenstände, Gerätschaften, Material und Werkzeug des Amtes mit größter Sorgfalt.
- verwenden Einrichtungsgegenstände, Gerätschaften, Material und Werkzeug des Amtes als bloße Gebrauchsgegenstände.

3. I/le dipendenti provinciali

- possono sfruttare arredi, attrezzature, materiali e strumenti dell'ufficio principalmente per motivi privati.*
- maneggiano con la massima cura arredi, attrezzature, materiali e strumenti dell'ufficio.*
- usano arredi, attrezzature, materiali e strumenti dell'ufficio come oggetti di facile consumo.*

4. Landesbedienstete verhalten sich im Parteienverkehr

- nicht neutral und geben Bürgerinnen und Bürgern mit interessanten Anliegen den Vorzug vor anderen.
- stets korrekt, zuvorkommend und höflich und gewährleisten die Gleichbehandlung aller Bürgerinnen und Bürger.
- reserviert, um nicht zu sehr mit Arbeit belastet zu werden.

4. I/le dipendenti provinciali nei rapporti con il pubblico

- non si comportano in modo imparziale e danno la preferenza alle cittadine/ai cittadini con delle istanze interessanti.*

- si comportano sempre con disponibilità e cortesia, garantendo in tal modo la parità di trattamento a tutte le cittadine/tutti i cittadini.*
- si comportano in modo riservato per non essere oberate/oberati di lavoro.*

5. Landesbedienstete

- melden ihrer vorgesetzten Führungskraft die Mitgliedschaft bei Vereinigungen und Organisationen, die mit der eigenen dienstlichen Tätigkeit in Konflikt stehen könnte.*
- unterschlagen ihrer vorgesetzten Führungskraft die Mitgliedschaft bei Vereinigungen und Organisationen, die mit der eigenen dienstlichen Tätigkeit in Konflikt stehen könnte.*
- können gar nicht Mitglied bei Vereinigungen und Organisationen sein, die mit der eigenen dienstlichen Tätigkeit in Konflikt stehen könnten.*

5. *I/le dipendenti provinciali*

- comunicano al/la dirigente preposta/preposto l'adesione ad associazioni o a organizzazioni i cui ambiti di interesse possano interferire con lo svolgimento dell'attività d'ufficio.*
- celano al/la dirigente preposta/preposto l'adesione ad associazioni o a organizzazioni i cui ambiti di interesse possano interferire con lo svolgimento dell'attività d'ufficio.*
- comunque non possono essere membri di associazioni o organizzazioni i cui ambiti di interesse potrebbero interferire con lo svolgimento dell'attività d'ufficio.*

6.

Nennen Sie Vor- und Nachteile eines Rückens mit erhabenen Bündeln.
Pregi e difetti di un dorso con i nervi in rilievo.

7.

Beschreiben Sie in Stichworten oder mittels einer Zeichnung einen Einband für die lange Konservierung.
A parole o con un disegno descriva una legatura d'archivio.

8.

Nennen Sie Unterschiede zwischen handgeschöpftem Papier und Maschinenpapier.
Differenze tra carta a mano e carta a macchina

9.

Nennen Sie wenigstens drei Überzugsmaterialien von Bucheinbänden.
Elenchi almeno 3 materiali utilizzabili per ricoprire un libro.

10.

Was ist eine Broschur?
Che cos'è una brossura?